



Tradukshon di: Konseho tokante di e modifikashon di proyekto presupuestario 2025 di Kòrsou

Título original: Advies bij de ontwerpbegrotingswijziging 2025 van Curaçao

Den kaso di diferensianan di interpretashon entre e tradukshon na papiamentu i e vershon hulandes di e konseho, òf den kaso di proseduranan hudisial òf trayektonan di eskalashon enbirtut di regulashonnan aplikabel, e vershon original hulandes semper ta esun preferente.

Apresiabel señor Silvania,

Riba 11 di ougùstùs 2025, Cft a risibí boso modifikashon di proyekto presupuestario (OBW), despues ku riba 16 di mei Cft a laga boso sa por eskrito ku e prosedura di konsultashon mutuo tokante di e presupuesto stipulá pa 2025 (VB) a ser konkluí.¹ Ku e karta aki, boso ta haña Cft su konseho tokante di e OBW.² Den anekso 1 di e karta aki ta haña un splikashon mas detayá i un supstansiashon ku sifra di e konseho aki.

Konklushon

Den e OBW, Kòrsou ta presentá un balanse presupuestario pa 2025, i parsialmente ta duna supstansia na e rekomendashonnan ku Cft a duna den su konseho tokante di e presupuesto stipulá (VB). Cft ta konsehá pa ofresé e OBW mas pronto posibel na Parlamento despues di e modifikashon i pa stipulá esaki. Despues di stipulashon di e OBW, Cft no ta mira mas opstákulo pa Kòrsou kontratá fiansanan pa invershonnan ku a ser inkluí den e OBW.

Pa su invershonnan na 2025, Kòrsou ta usa un kombinashon di rekursonan propio i fiansanan. Cft ta haña ku e manera di finansiamentu aki ta positivo. Un efekto sekundario di esaki ta ku e saldo riba e bùdjèt di kapital ta negativo. Pa solushoná esaki, pa 2025 Kòrsou ta inkluí un surplus antisipá di 2024 komo ingresonan. For di e punto di bista di bon maneho finansiero, ta deseabel pa e pais no hasi esaki promé ku ta stipulá e kuenta anual pa 2024.

Pasonan siguiente

Cft ta konsehá pa inkorporá e siguiente rekomendashonnan den e OBW, promé ku ta ofresé esaki na Parlamento:

1. Konkretisá e direkshon di solushon pa e problemátika finansiero di Curaçao Medical Center CMC i inkorporá esaki den e presupuesto.
2. Redusí e gastunan di personal conforme e kompromiso anterior, òf supstansiá dikon esaki no a sosodé.
3. Apstené di implementá un provishon òf supstansiá e provishon aki conforme e regulashonnan di kontabilidat.

Ademas, Cft ta konsehá pa stipulá e kuenta anual pa 2024 mas pronto posibel, inkluyendo e reservashon di e surplus rekerí.

Splikashon

Empleo surplus 2024

Cft ta rekonsé e importansia di invershonnan den ekonomia, i ta positivo tokante di un empleo kombiná di rekursonan propio i fondonan fiá. Pa logra un balanse presupuestario, e pais ta usa un saldo positivo riba e bùdjèt operashonal pa kubri e défisit presupuestario riba e bùdjèt di kapital. E saldo positivo riba e bùdjèt operashonal ta konsistí di e surplus presupuestá pa 2025, suplementá ku parti di e surplus antisipá pa 2024. Kòrsou ke empleá e surplus aki na 2025 pa medio di un reservashon. E défisit riba e bùdjèt di kapital a keda kousá pa invershonnan ku parsialmente ta finansiá ku rekursonan propio i pa amortisashon di un parti di e fianza di obligashon ku ta kaduká. Apesar ku esaki no ta kuadra kompletamente ku e normanan stipulá den

e Lei di Reino Supervishon Finansiero di Kòrsou i Sint Maarten (*Rijkswet financieel toezicht Curaçao en Sint Maarten* – Rft), Cft sí ta haña ku por splika e défisit aki.³ E empleo di rekursanan líkido no ta visibel riba e bùdjèt di kapital i p'esei ta oumentá e défisit.

Siguimentu di rekomendashonnan

Den su konseho tokante di e VB, Cft a pidi boso pa inkluí e siguiente kuater elemento den e OBW. Boso a kumpli ku e petishon aki parsialmente.

1. Inkorporashon di e konsekuensianan finansiero di e solushon (modifiká) pa CMC

Cft ta rekonsé e pasanan ku Kòrsou ta duna pa yega na un solushon pa e problemátika finansiero respekto di CMC. For di 2022, Cft ta pidiendo atenshon pa e riesgonan, pero na mes momentu e ta konstatá ku e solushon no a ser formalisá ainda apesar di promesanan anterior ku entretantu e proseso aki lo tabata kompletá.

Ainda no a tradusí e elaborashon proyektá te awor den medidanan konkreto. Ainda no a realisá elementonan importante, manera un struktura adaptá di CMC, traspaso di e edifisio, suplemento di e reserva di mantenshon, klaridat tokante di e fianza na CMC i seguridat finansiero struktural pa e hospital. Cft ta bolbe enfatisá ku formalisashon ta krusial, i ta insistí riba urgensia.

Banda di esaki, Cft ta konsehá un komprobashon eksperto di e elaborashon final, specialmente pa loke ta trata e taksashon di e propiedat inmóbil i e apresiashon di e partisipashonnan pa atkirí den CMC.

E pais ainda no a kumpli sufisientemente ku e komponente aki.

2. Aktualisashon di e bùdjèt di kapital, specialmente e invershonnan i fiansanan proyektá

Cft ta apresia e pasanan ku e pais ta dunando respekto di e aktualisashon di e bùdjèt di kapital. Kòrsou ta tuma medidanan pa refinansiamentu parsial di e fianza di obligashon ku lo kaduká, i ta inkorporá esakinan den e OBW. Banda di esaki e pais ta hasi uso di e inskripshon koriente pa invershonnan importante den ekonomia, konforme e konseho duná pa Cft den e marko di e refinansiamentu.⁴

E pais a kumpli sufisientemente ku e aktualisashon di e bùdjèt di kapital.

Kòrsou no ta modifiká e gastunan di interes presupuestá, apesar ku ta antisipá ku lo fia aproksimadamente XCG 28 mion ménos. Den e presupuesto stipulá a sali for di un porsentahe di interes di 3,4 porshento. Na momentu di elaborashon di e OBW, e pais tabata antisipá un interes mas abou di 2,9 pa 3,1 porshento riba e fiansanan nobo. Unabes e porsentahe di interes definitivo pa e fiansanan nobo ta konosí, Cft ta pidi pa aktualisá e gastunan di interes estimá i pa inkluí nan den e presupuesto (multianual).

3. Revishon di e estimashon di e impuesto riba salario i aktualisashon di e estimashon di e dotashonnan na e fondo di fluktuashon

Kòrsou ta revisá e estimashonnan di impuesto pa 2025 pa diferente tipo di impuesto, inkluyendo e impuesto riba salario. Pa hasi esei, e pais ta hasi uso di e sifranan di realisashon te ku aprel 2025. A base di esakinan, e pais no ta mira motibu pa modifiká e ingresonan di impuesto total, pero sí ta apliká realokashonnan entre e diferente tiponan di impuesto.

Banda di esaki, Kòrsou ta aktualisá e presupuesto pa dotashonnan na e fondo di fluktuashon a base di e kuenta anual di SVB di 2024, konforme e petishon di Cft. Pa e periodo 2025–2028, SVB no ta antisipá dotashonnan na e fondo; for di 2030 sí ta antisipá nan. P'esei, Cft ta bolbe enfatisá e importansia di reformanan den kuido i seguridat sosial, manera inkluí den e Pakete di Pais.⁵ E ta urgi Kòrsou pa logra progreso pa asina garantisá e sostenibilidad finansiero.

E pais a kumpli sufisientemente ku e komponente aki.

4. Redukshon di e gastunan di personal

Den su reakshon riba e konseho tokante di e presupuesto stipulá, Kòrsou a duna un splikashon ku sifra di e estimashon di e gastunan di personal. A base di e sifranan di realisashon te ku mart 2025, e pais ta antisipá un supagotamentu riba e gastunan di personal di aproksimadamente XCG 9 mion na 2025.

E pais a indiká ku lo inkorporá e dato aki den e OBW.⁶ Segun e pais, e supagotamentu ta krea espasio pa hasi un provishon nobo pa posibel gastunan adishonal komo konsekuensia di riesgonan geopolítiko, ku tambe lo tabata inkorporá den e OBW.⁷

Cft ta konstatá ku ni e redukshon di e gastunan di personal ni e echo ku lo hasi un provishon ta keda reflehá den e OBW. Banda di esaki, Cft tin dudanan tokante di e supstansiashon di e provishon. E no ta konvensé ku ta kumpli ku e rekisitonan di artíkulo 29 di e Ordenansa Nashonal Kontabilidat 2010 pa formashon di un provishon.⁸ Cft ta konsehá e pais pa apstené di hasi esaki.

E pais no a kumpli ku e komponente aki. Cft ta pidi Kòrsou pa redusí e gastunan di personal di akuerdo ku e realisashon, òf pa supstansiá dikon no a redusí e gastunan di personal.

Mi ta spera di a informá boso sufisientemente.

Atentamente,

Presidente di e Kolegio di supervishon finansiero di Kòrsou i Sint Maarten

[firma]

Drs. L.M.C. Ongerling

A manda kopia di e karta aki na:

Minister Presidènt di Kòrsou

Sekretario General di e Ministerio di Finansa di Kòrsou

Anekso 2: Notanan final

¹ Cft, referensia Cft 202400047, Boso karta di 13 di mei 2025 tokante di e presupuesto stipulá 2025, di fecha 16 di mei 2025.

² Riba 30 di yanüari 2025, Kolegio di supervishon finansiero Kòrsou i Sint Maarten (Cft) a huzga ku e presupuesto stipulá (VB) ta mostra surplusnan multianual supstansial riba e bùdjèt operashonal. Esaki ta kuadra ku e norma presupuestario sentral stipulá den e Lei di Reino Supervishon Finansiero (Rft) i e kompensashon di défisit rekerí pa lei. Cft tabata haña ku e presupuesto ta kontené algun riesgo ku mester wòrdu atendé, i p'esei a duna boso sinku rekomendashon. Riba 7 di mart 2025, Cft a risibí boso reakshon riba e konseho aki, ku tabata mostra ku boso ta dunando supstansia na e rekomendashonnan parsialmente. Riba 25 di mart 2025, Cft a pidi boso pa entregá un modifikashon di proyekto presupuestario (OBW) den kua mester a inkorporá kuater elemento. Antisipando e OBW, riba 12 di mei 2025, den un karta boso a splika e inkorporashon proyektá di e kuater elemento den e OBW. Riba 16 di mei 2025, Cft a informá boso por eskrito di e echo ku e prosedura di konsultashon mutuo tokante di e VB 2025 a keda konkluí.

³ Artíkulo 15 insiso 1 sub b ta preskribí ku e gastunan riba e bùdjèt di kapital inkluí den e presupuesto ta keda kubrí pa e rekursionan ku ta inkluí pa kubri e gastunan ei, teniendo na cuenta e ingresonan antisipá di e entradanan enbirtut di fiansanan.

⁴ Cft, referensia Cft 202500038, Konseho tokante di e fiansa di obligashon ku lo kaduká, di fecha 29 di aprel 2025.

⁵ Cft, referensia Cft 202400010, Konseho tokante di e presupuesto stipulá 2025, di fecha 30 di yanüari 2025.

⁶ Minister di Finanzas di Kòrsou, referensia number di kaso 2025/021242, Reakshon riba e konseho tokante di e presupuesto stipulá 2025, di fecha 12 di mei 2025.

⁷ Minister di Finanzas di Kòrsou, referensia number di kaso 2025/021242, Reakshon riba e konseho tokante di e presupuesto stipulá 2025, di fecha 12 di mei 2025.

⁸ Ordenansa Nashonal Kontabilidat 2010, artíkulo 29.